

- 8  (PL) WIEŻA ZAMKOWA ZWANA WIEŻĄ WOKA - pozostałość starego, średnio-wiecznego muranego zamku zbudowanego prawdopodobnie przed 1262 rokiem przez Woka z Rosenbergu
(UK) Zamkowa Tower- made of stone, erected in the 13th century by Wok from Rosenberg. It is situated at the Zamkowy Square, 25m high.
(D) Schloßurm, Aussichtspunkt genannt - ein Überbleibsel der alten, mittelalterlichen, vor dem Jahr 1262 von Wok aus Rosenberg aufgebauten Burg. Im Jahre 2009 wurde erumgebaut. Von seinem Gipfel erstreckt sich ein herrlicher Ausblick über das Stadtpanorama.

(UA) ЗАМКОВА ВЕЖА (ВЕЖА ВОКА) – частина колишнього старого середньовічного мурованого замку, збудованого з усією очевидністю близько 1262 року Воком з Розенбергу. У 2009 році була реконструйована. Нагорі вежі відкривається чудова панорама міста.

- 9  (PL) Kościół i klasztor oo. Bonifratrów – Klasztor został zbudowany w 1783 roku a kościół w latach 1785 – 1787. Znajduje się przy obecnej ulicy Piastowskiej.
(UK) The church and the monastery of the Hospitalers of St John of God-the church from the year 1783 is the work of Michał Clement , the church was erected between 1785-87.
(D) Die Kirche und das Kloster der Bonifrater - das Kloster wurde im Jahre 1783 und die Kirche in den Jahren 1785-1787 aufgebaut. Sie befindet sich in der heutigen Piastowska-Straße.

(UA) Костел та монастир св.о. Боніфратрів – Монастир був зведений у 1783 році, а костел у 1785-1787 роках. Розташований на сучасній вулиці П'ястовській.

- 10  (PL) WILLA FRÄNKLA-Przy ul. Nyskiej. Jedna z wielu siedzib rodziny Samuela Fränkla, w latach swej świetności nosiła miano willi reprezentacyjnej.
(UK) Villa Fränkla. One of the many seats of the family of Samuel Fränkl, in his glory wore name, villa representative.
(D) Die Villa von Fränkel in der Nyska-Straße. Einer der vielen Plätze der Familie von Samuel Fränkel, in den Zeiten seiner Pracht nannte man sie eine Repräsentationsvilla.
(UA) ВІЛЛА ФРАНКЕЛЯ – Знаходиться на вул. Ниській. Одна з багатьох резиденцій родини Самуеля Франкеля, у роки розквіту, її називали представницькою резиденцією.

- 11  (PL) Łaźnia Miejska – z krytym basenem powstała w1908r., znajduje się przy ulicy Parkowej.
(UK) Urban baths – facility from the year 1908 with indoor swimming pool is situated by the Parkowa Street.
(D) Das städtische Bad - mit dem überdachten Schwimmbad, im Jahre 1908 entstanden, in der Parkowa-Straße.
(UA) Міська лазня – з критим басейном, споруджена у 1908 р., знаходиться на вулиці Парковій.

- 12  (PL) ALTANA W PARKU MIEJSKIM- W 1887 r. Samuel Fränkel podarował ją miastu. W dawnych czasach odbywały się w niej koncerty plenerowe.
(UK) Summerhouse in the city park. In 1887, Samuel Fränkel presented her to the city. In the old days were held in the outdoor concerts.
(D) Gartenhäuschen im Stadtpark - im Jahre 1887 hat es Samuel Fränkel der Stadt gestiftet. In den alten Zeiten fanden dort Freilichtkonzerte statt. Heute ist es ein Treffpunkt der Verliebten.
(UA) АЛТАНА В МІСЬКОМУ ПАРКУ - У 1887 р. Самуель Франкель передав її у дар місту. Колись у ній відбувалися концерти під відкритим небом. Нині - місце побачень закоханих.

- 13  (PL) FONTANNA W PARKU- kolejny dar rodziny Samuela Fränkla dla mieszkańców miasta.
(UK) A fountain in the park. Gift from Samuel Fränkl family for the city's inhabitants.
(D) Springbrunnen im Park - ein weiteres Geschenk der Familie von Samuel Fränkel für die Einwohner von Neustadt.
(UA) ПАРКОВИЙ ФОНТАН - Це один дар родини Самуеля Франкеля мешканцям Прудника.

- 14  (PL) GLORIETTA – Kapliczka nagrobna z 1841roku. Pochowano tutaj Charlotte Schuler i jej męża radcę wojennego.
(UK) Tomb chapel of 1841. Charlotte Schuler was buried here with her husband war adviser. They were founders of the Protestant church.
(D) Gloriette - eine Grabkapelle aus dem Jahr 1841, auf sechs klassizistischen Säulen. Sie befindet sich in der Kościuszki-Straße. Hier wurden Charlotte Schuler und sein Ehemann, Kriegsberater bestattet, die Stifter der evangelischen Kirche waren.
(UA) ГЛОРІЕТА – надгробна каплиця 1841 року, на шести класицистичних колонах. Знаходиться на вул. Костюшка. Тут поховані Шарлота Шулер та її чоловік – військовий радник, на кошти яких був зведений євангелістський костел.

- 15  (PL) BIAŁY DOM- klasycystyczny pałac z1883r. były dom gościnny Samuela Fränkla , właściciela fabryki włókienniczej.
(UK) The Villa by the Kościuszki 1 Street from the year 1883-the former guest house of Samuel Fränkl.
(D)Das Weiße Haus - ein klassizistischer Palast aus dem Jahr 1883, das ehemalige Gästehaus von Samuel Fränkel, Inhaber der Textilfabrik.
(UA) БІЛИЙ ДІМ – класицистичний палац 1883 р., колишній будинок для гостей Самуеля Франкеля, власника текстильної фабрики.

Folder powstał w ramach projektu: „NOWE TECHNOLOGIE NA USŁUGACH EDUKACJI”.

Grupa projektowa „NIEZŁOMNI ODKRYWCY” z Publicznej Szkoły Podstawowej nr 3 w Prudniku



Gach Nikodem
Hulboj Joanna
Ilnicka Aneta
Kalisz Jan
Kawałko Bartosz
Koszańska Dominika
Kozioł Kamil
Kupisz Robert

Mieszek Ewa
Obrzut Ksawery
Pollok Karolina
Słaby Michał
Sobkowicz Mateusz
Sosnowska Marzena
Szydłowska Gabriela

Opiekun grupy: Anita Pałyś
Skład komputerowy: Kazimierz Brudniak

Projekt współfinansowany ze środków EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU SPOŁECZNEGO UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH PROGRAMU OPERACYJNEGO KAPITAŁ LUDZKI

PRUDNIK

